

## MÉDITATION PRÉLIMINAIRE À « ÉCHO »

(Uvodna meditacija iz « Jeke »)

de Vlado Gotovac

Ici le cœur est comme le passé  
La poésie n'est plus qu'une hésitation  
Les poètes sont vivants pour cause de crainte  
Il y a là de l'éclat mais pas de chaleur

Nous ne savons plus ce que nous disons  
Car les mots ne sont plus qu'utilisables  
C'est avec la poésie qu'il faudrait travailler

Après le cœur les mathématiques ne servent à rien  
Ce que l'on peut compter on peut y survivre  
Et toute forme d'adresse s'évalue et se paie

Certains s'abandonnent à la tristesse mais ce n'est pas une victoire  
On ne se rend pas maître de la mort en compagnie des ombres  
Les contes rafraîchis sont bons pour le théâtre  
Seule la vraie vie échappe au fugitif

Quelle folie d'en endurer tant pour un coup d'œil  
De chercher l'amour par-dessus la vérité  
Aujourd'hui la poésie n'est pas une conquête

Nous n'avons pas d'espoir nous ne sommes pas traîtres à la vie  
Et le sort de la poésie ressemble de plus en plus au nôtre

Chanter ne veut rien dire de plus que vivre  
Mais les raisons de l'un valent celles de l'autre  
Car la poésie non pas image non pas vie affaiblie  
Aujourd'hui comme avant porte tout en elle et toute vie porte la perte

La poésie n'a gardé que l'attente  
Comme si le cœur avait tout vécu

Parlons des poésies raisonnablement  
Qu'on voie combien nous les aimons  
Et que cette connaissance peut nous conduire à d'autres choses  
Nous n'avons pas peur des poésies car nous n'avons pas peur de la vie

Nous ne brandissons ni la menace ni la tristesse  
Car nous ne réclamons ni victoire ni protection  
Car le chemin de la vie et le chemin de la poésie  
Ont fait la même perte et durent pour les mêmes raisons

À travers la poésie la destinée maintenant se détruit  
Et chaque poésie décompose la poésie  
Pour que trouvent la paix ceux qui ne savent encore  
Ni travailler ni mourir sans cœur

J.M.